

PREMIO NOBEL PARA GABRIELA MISTRAL

— (1 6 1) —

ALTIVO Y GENEROSO ESPIRITU DE GABRIELA.—

★ ¡POR fin recibí respuesta de Gabriela a mi primera carta!, y esto cuando todavía no conocía la designación de Valery...

Sus opiniones nos fueron valiosísimas para nuestro trabajo. Nos ilustraba sobre la Academia Sueca:

La Academia Sueca procede muy a conciencia. Es decir, ella no premia a autores que no conoce. Un escritor extranjero, para llegar a los académicos suecos, debe estar traducido al sueco y, a lo menos, al inglés y al francés. En vista de esta circunstancia, cuando Concha Espina aspiró al Premio Nobel, hizo traducir una o dos novelas a la propia "lengua sueca".

En seguida me ponía en guardia contra las dificultades que existen en el mundo literario, donde los poetas son poco conocidos:

El poeta, mi querido Ministro, es la persona literaria menos traducida del mundo en forma de libro. Lo que más logra un poeta extranjero en Francia, cuando tiene pondonor y no paga sus propias ediciones literarias ni compra críticos literarios, es ver traducidos algunos poemas suyos en revistas de pura índole literaria.

Los autores extranjeros que las editoriales publican constantemente son novelistas o ensayistas. No hay gran público que compre los libros de versos, y los editores huyen por eso de la poesía...

Para que persona alguna pensara mal, dejaba bien establecido que ella no andaba en la búsqueda del codiciado galardón sueco: el Premio Nobel.

Continuaba:

Hay un conjunto de poemas míos en francés, traducidos por Miomandre, Pillement, Matilde Pomés, May Dareux, etc., pero no están editados en volúmenes. El grupo de amigos ecuatorianos al que corresponde la iniciativa en mi favor sobre el Premio Nobel, piensa ha-

cer algo en ese sentido. "Yo... no me doy ninguna diligencia en ayudarlo, aunque agradezco mucho su generosidad. Jamás haré el papel de vocero de mi nombre literario ni de mi obra misma".

Y con encomiable desprendimiento citaba a otros literatos como merecedores del Premio Nobel antes que ella:

Por otra parte, pienso que hay varios escritores hispanoamericanos que merecen ser recomendados por el continente para una representación de este género: Rómulo Gallegos, el novelista; Alfonso Reyes, el ensayista; Casiano Ricardo, el poeta épico del Brasil.

En otro párrafo me ilustra sobre algunas biografías suyas publicadas y la conveniencia de que cada Gobierno hispanoamericano se preocupe de subvencionar a las editoriales europeas.

Usted sabe tal vez, distinguido Ministro, que hay una, tres o cuatro biografías mías impresas: una del señor Virgilio Figueroa; otra del profesor de la Universidad de Chile, don Julio Saavedra, que fue publicada por el Instituto de las Españas (Columbia University) de Nueva York; otra, la mejor, de don Ismael Edwards, que apareció en "Hoy", y que no ha sido editada en libro.

Y refiriéndose a la acción de los gobiernos hispanoamericanos decía:

Cada Gobierno hispanoamericano debe comenzar subvencionando a las editoriales francesas e inglesas que se dediquen a la literatura extranjera para que publiquen a sus escritores nacionales.

Lo hacen así en Europa los países llamados "arriérés": lo hacen en Rumanía, Polonia; la antigua Checoslovaquia, y aún Italia.

Esta correspondencia y las consultas a mi Legación no eran como ya lo hemos dicho sólo con nuestra Gabriela, sino también con quienes colaboraban en la misión en que estábamos empeñados. Tales son los documentos transcritos en seguida.-

Premio nobel para Gabriela Mistral [artículo] Gabriel González V.

Libros y documentos

AUTORÍA

González V., Gabriel

FECHA DE PUBLICACIÓN

1978

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Premio nobel para Gabriela Mistral [artículo] Gabriel González V.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa